

外国人学汉语100句系列

西班牙语版 *Estudiar en China*

Vivir el Chino

体验汉语[®] 100 句

留学类

编者 陈作宏 田艳



高等教育出版社
Higher Education Press

外国人学汉语100句系列

Vivir el Chino

西班牙语版

Estudiar en China

江苏工业学院图书馆
藏书章

体验汉语 100 句

留学类

编者 陈作宏 田艳
译者 郭德琳



高等教育出版社
Higher Education Press

联童声

图书在版编目 (CIP) 数据

体验汉语 100 句. 留学类: 西班牙语版 / 陈作宏, 田艳

编. —北京: 高等教育出版社, 2007. 11

ISBN 978 - 7 - 04 - 022304 - 0

I. 体… II. ①陈…②田… III. 汉语 - 口语 - 对外汉语
教学 - 自学参考资料 IV. H195.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2007) 第 168904 号

出版发行	高等教育出版社	购书热线	010 - 58581118
社 址	北京市西城区德外大街 4 号	免费咨询	800 - 810 - 0598
邮政编码	100011	网 址	http://www.hep.edu.cn
总 机	010 - 58581000		http://www.hep.com.cn
		网上订购	http://www.landracom.com
			http://www.landracom.com.cn
经 销	蓝色畅想图书发行有限公司	畅想教育	http://www.widedu.com
印 刷	高等教育出版社印刷厂		
开 本	889 × 1194 1/32		
印 张	6.75	版 次	2007 年 11 月第 1 版
字 数	160 000	印 次	2007 年 11 月第 1 次印刷

如有印装等质量问题, 请到所购图书销售部门调换。ISBN 978 - 7 - 04 - 022304 - 0

版权所有 侵权必究

02800

物料号 22304 - 00

总策划 刘 援
编者 陈作宏 田 艳
译者 郭德琳
西语审订 孟宪臣 Petra ANGELES

策划编辑 徐群森
责任编辑 金飞飞
西语编辑 徐伟涵
封面设计 彩奇风
版式设计 高 瓦
插图选配 陆 玲
责任校对 金飞飞 徐伟涵
责任绘图 九月天空
责任印制 宋克学

类学留

编 田 宏 孙 新 吉 霖
校 孙 琳 吉 新

尊敬的读者：

您好！

欢迎您选用《体验汉语100句》系列丛书。

随着经济全球化的不断发展和中国国力的增强，世界范围内学习汉语的人数不断增加。为满足不同国度、不同领域、不同层次汉语学习者的需求，我社策划、研发了《体验汉语100句》系列丛书。该系列丛书包含生活类、留学类、商务类、旅游类、文化类、体育类、公务类、惯用表达类等诸方面，有针对性地帮助汉语学习者快捷地掌握相关领域中最常见、最实用的汉语表达。

为满足各国汉语学习者的实际需要，每册均有西班牙语、英语、法语、日语、韩语、德语、俄语、泰语、印尼语等九种语言版本，今后还将开发更多语种的版本。

愿本书成为您步入汉语世界的向导，成为您了解中国的桥梁，也希望您提出意见、建议。欢迎您随时与我们联系。

高等教育出版社

二〇〇七年十一月

前言

《体验汉语100句》系列覆盖生活、留学、商务、旅游、文化、体育、公务、惯用表达等诸多方面，有针对性地帮助汉语学习者掌握相关领域中最常见、最实用的中文表达。

本书是《体验汉语100句》系列中的留学类。本书挑选留学生活中100个地道的常用句，分成17个类别进行学习，有助于汉语学习者解决留学生活和学习中的基本语言问题。

特点

本书立足于外国学生在中国的留学生活，选取了在留学生活中可能出现的17种情况或场景，以解决留学生活中的实际困难。

所有中文句子都标有拼音和西班牙语译文，注释部分则直接用西班牙语表达。每一常用句都配有简单易学的替换练习，帮助您熟悉句型、扩大词汇量。

书中的每一常用句都配有与之相关的注释，为留学生活提供方便实用的小知识，提醒学习者注意在中国生活时可能遇到的问题以及用汉语表达时应该注意的问题等等。

结构

本书中每句话的学习包括常用句、对话、ETM和注释四个部分。

· 常用句

全书共收录100个常用句，每个常用句都用汉字、拼音和西班牙语译文清楚地标明了句子的写法、读音和意义。

· 对话

对话内容均为在真实场景下使用的常用句，以帮助学习者理解句子的意思，并学会使用和应答。

· ETM

提供了几个替换练习，帮助学习者进一步灵活应用每个常用句。

· 注释

包括语法解释、中外语言对比、生活常识和中国文化等方面的内容，帮助学习者了解相关知识，促进语言学习。

编者

Introducción

Este libro trata sobre el estudio en China y forma parte de la serie «Vivir el Chino 100». Esta serie cubre la vida diaria, estudio, comercio, viajes, cultura, deporte, asuntos oficiales, costumbres y otros numerosos aspectos, con el objetivo de ayudar al estudiante de chino a dominar las expresiones más representativas y más usadas en cada ámbito.

Este libro pertenece a la serie del Estudio en China de «Vivir el Chino 100». Estas cien oraciones más usuales y típicas en este libro están clasificadas en 17 temas, que les permiten a los estudiantes solucionar los problemas elementales tanto en la vida como en el estudio.

Características

Basado en la vida del estudio, el libro ha seleccionado 17 temas para resolver las dificultades realmente existentes.

Todas las oraciones o frases en chino están acompañadas de Pinyin y de traducciones al español, y las notas se expresan directamente en español. Además, cada frase está provista de ejercicios de sustitución que son a su vez simples y fáciles de hacer, ayudándole a conocer distintos tipos de oraciones y a ampliar su vocabulario.

Cada oración del libro tiene notas explicativas del contenido, con el fin de proporcionarle a usted conocimientos prácticos y útiles, recordándole las dificultades que posiblemente encuentre en su vida de estudio en China, así como los problemas a los que debe prestar atención al expresar algo en chino.

Estructura

Cada unidad consta de cuatro partes: frases de uso común, conversación, ETM (Estudia Tú Mismo) y notas.

- Frases de uso común. En total se recogen 100 frases, cada una con caracteres, pinyin y traducción al español, con lo que la pronunciación, significado y uso de cada frase quedan claramente reseñadas.

- Conversación. Empleo de las frases de uso común en situaciones realistas, ayudando al estudiante a comprender su sentido, aplicación y respuestas adecuadas.

- ETM (Estudia Tú Mismo). Indicados para ayudar al lector a profundizar en la aplicación de las frases estudiadas. Cada sección propone tres sustituciones.

- Notas. Los fenómenos culturales chinos se explican en español para facilitar la comprensión y la memorización de los estudiantes.

La civilización china se remonta a miles de años atrás y todavía goza de un patrimonio cultural vivo y profundo. Esperamos sinceramente que este libro no sólo ayude a mejorar la capacidad oral de nuestros lectores sino que también ayude a comprender la cultura china. Y también deseamos que nuestros lectores la experimenten y tengan la alegría de aprender a la vez.

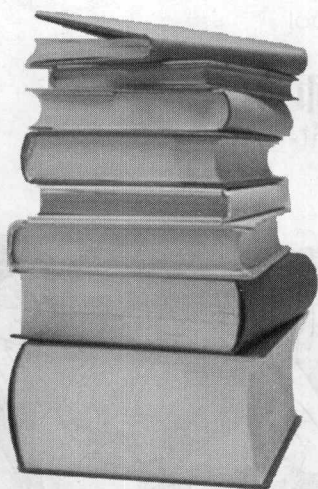
Los editores

目录 Índice

相识	2	Encuentro
入学	16	Ingreso en la Universidad
问候/打招呼	28	Saludos
介绍	34	Presentaciones
学习	44	Estudios
请求	64	Pedir un Favor
感谢/道歉	76	Agradecimiento / Pedir Disculpas
时间/地点	86	Tiempo / Lugar
就餐	96	Comer Fuera
购物	108	De Compras
乘车	120	Transporte
日常生活	130	Vida Cotidiana
邀约	150	Invitaciones
就医	162	Ver al Médico
上网	172	Acceder a la Red
计划/打算	182	Planear / Proponer
告别	194	Despedidas

附录 Anexo

课堂用语	202	Vocabulario en Clase
十二生肖	204	Los Doce Animales del Zodíaco Chino
常用计量单位换算表	206	Tabla de Conversión de Medidas de Uso Común
紧急电话号码	206	Teléfonos de Urgencia



你好!

Nǐ hǎo!

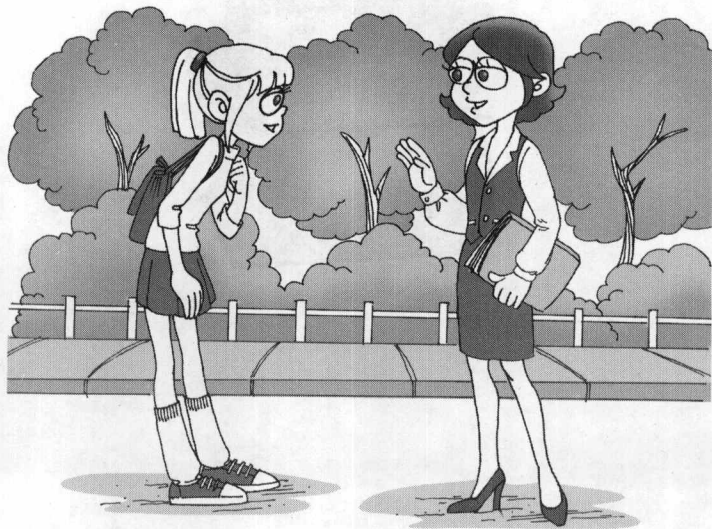
¡Hola!

A 你好!

Nǐ hǎo!

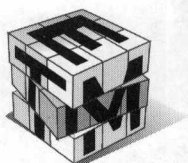
B 老师好!

Lǎoshī hǎo!



A ¡Hola!

B ¡Hola, Profesor!



好!

hǎo

你们

nǐmen

vosotros

大家

dàjiā

todos

同学们

tóngxué men

estudiantes



“Nǐ hǎo” es una frase muy usual para saludar. También se puede usarla para responder al saludo.



这是何塞。

Zhè shì Hésài.

Este es José.

A 这是何塞。

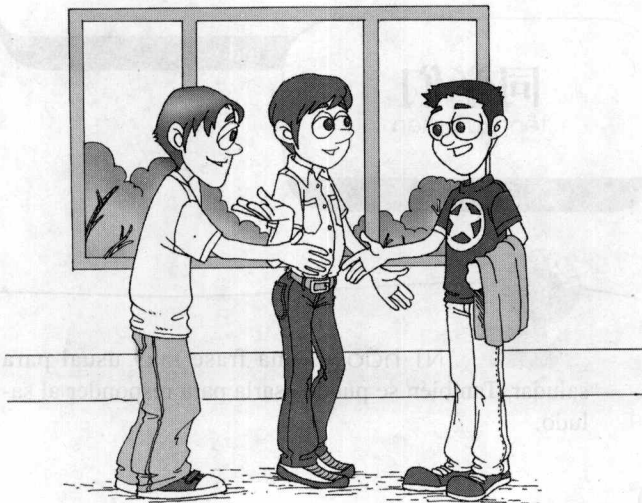
Zhè shì Hésài.

B 你好!

Nǐ hǎo!

C 你好! 我是西班牙留学生。

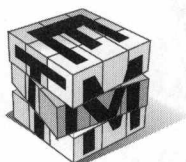
Nǐ hǎo! Wǒ shì Xībānyá liúxuéshēng.



A Este es José.

B ¡Hola!

C ¡Hola! Soy estudiante español.



这是 _____ 。

zhè shì

巴科
Bākē

Paco

老师
lǎoshī

maestro/profesor

服务员
fúwūyuán

camarero



Quando tienes que presentarte a los demás, puedes usar "wǒ shì...". Y cuando quieres presentar una persona a alguien, puedes usar "tā shì..." o "zhè shì...".



您贵姓？

Nín guìxìng?

¿Cuál es su apellido?

A 您贵姓？

Nín guìxìng?

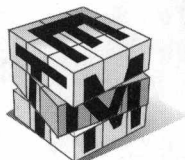
B 我姓王。

Wǒ xìng Wáng.



A ¿Cuál es su apellido?

B Mi apellido es Wang.



我姓_____。

wǒ xìng

马

Mǎ

Ma

田

Tián

Tian

刘

Liú

Liu

NOTAS



El nombre de los chinos está compuesto de dos partes. La primera parte es el apellido y la segunda, el nombre. Por ejemplo, "Wáng Xiǎogāng", "Wáng" es el apellido mientras que "Xiǎogāng" es el nombre.



你叫什么名字?

Nǐ jiào shénme míngzi?

¿Cuál es tu nombre?

A 你叫什么名字?

Nǐ jiào shénme míngzi?

B 我叫莫妮卡。你叫什么名字?

Wǒ jiào Mònikǎ. Nǐ jiào shénme míngzi?

A 我叫巴科。

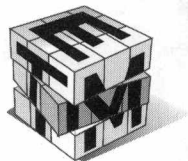
Wǒ jiào Bākē.



A ¿Cuál es tu nombre?

B Mi nombre es Mónica. ¿Cuál es tu nombre?

A Mi nombre es Paco.



—— 叫什么名字？

jiāo shēnme míngzi

您

nín

usted

他

tā

él

她

tā

ella

NOTAS



“Shēnme” es un pronombre interrogativo. En esta oración, se usa para preguntar el nombre de otras personas. La oración también se puede expresar con “Nǐ jiāo shēnme míngzi?”. Se contesta con el apellido y el nombre a la vez.

